МОУ СОШ с УИОП №16

**Название работы: Поэтическая гостиная, посвященная творчеству Роберта Бернса.**

**«Любимый сын Шотландии».**

**Авторы: Николаева Л.П., Зотова В.Н.**

Г.Комсомольск-на-Амуре

***Поэтическая гостиная, посвященная творчеству Роберта Бернса.***

***«Любимый сын Шотландии».***

**Цель:**1.Осуществление диалога культур через дальнейшее расширение знаний о жизни великого

шотландского поэта Р.Бернса, истории Шотландии.

2. Повышение мотивации учащихся к изучению английского языка через исполнение стихов

поэта в оригинале.

3. Развитие творческого потенциала учащихся через собственный перевод стихов Р.Бернса.

**Оснащение мероприятия**: 1. Песни на стихи Р.Бернса. (Музыка Г. Свиридова, А.Петрова,

А.Градского )

2. Запись народной английской песни «My Bonny».

3. Запись шотландской музыки на волынке.

4. Видеофильм «Шотландия».

5. Видеофильм «Храброе сердце».

6. Высказывания о великом поэте.

7 . Презентации о Р.Бернсе.

8. Портрет поэта.

9. Сборники стихов Р.Бернса. на русском и английском языках.

10. Иллюстрации учащихся к стихотворению «В горах мое сердце»

11. Интерактивная доска.

***Сценарий поэтической гостиной.***

* **Звучит в записи** шотландская мелодия на национальном музыкальном инструменте-волынке.
* ***Слово учителя*** (в руках книга стихов Р.Бернса):

You can see a book of poems by a famous Scottish poet Robert Burns. Do you know him? Of course, you do. And today we’ll honor the memory of Robert Burns, a great son of Scotland, a famous poet of Great Britain. His poems are widely read and recited by heart, his songs are sung all over the world. We’ll do the same at our party. Why was he so popular in his country and other places?

* ***Слово учителя***: First of all, he was kind and generous by nature. He wrote simple and beautiful songs which were sung by everybody in his country. Burns was a remarkable lyrical poet. Also he could write humorous, ironical poems. He loved his native place. Robert Burns wanted people all over the world to live in peace and friendship. That’s why everybody loves his poetry and treats him as a true son of Scotland.
* ***Слово учителя литературы***: На уроках английского языка и литературы вы говорили об одном из самых известных народных поэтов Шотландии Роберте Бернсе. Он был одним из тех, кто мечтал о всеобщей любви, братстве, кто искренне любил свою страну, гордился своим языком. Сегодня мы услышим стихи Роберта Бернса и на русском, и на английском языках.
* ***Слово учителя***: Let’s remember the most important dates and events of his life.
* ***1 ведущий:*** Robert Burns was born in1759, on the 25 of January. He was born in Alloway, in Scotland. His father was a poor farmer; he had seven children, Robert was the eldest. The father’s greatest wish was to give his children good education. Robert’s father was a clever man and in his poor house he had a shelf with books. In 1765 Robert was sent to school but his school days did not last long. But he liked poetry, he read Shakespeare, Milton and other writers of the 16-17 centuries.
* ***Стихотворение «Был честный фермер мой отец»***» (на русском языке)
* ***2 ведущий:*** The name of R.Burns was closely connected with Scotland, where he was born. He loved that beautiful country with its romantic valleys, streams and high mountains. He called his native place “ the land of valor, the country of worth”.
* ***Просмотр отрывка из фильма о Шотландии***.
* ***Стихотворение “My Heart In the Highlands”(***на русском и английском языках).
* ***1 ведущий***: Robert was 14. He wrote his first poem. All great poets began to write when they fell in love with girls. The same thing happened to Robert. The first songs were composed by him to the tunes of popular folk songs.
* ***Звучит стихотворение «Скалистые горы, где спят облака» (перевод С*** .Маршака).
* ***Задание учащимся***: Составьте био поэму о Родине Р.Бернса (дается пример)
* ***2 ведущий***: In 1784 at a dancing party he met “the beauty of the village”- Jean Armour, the daughter of a rich master. It was love at first sight. Jean had a beautiful voice. Robert composed songs for her and she sang them with great pleasure.
* ***Звучит стихотворение “ A Red, Red Rose***” (на английском/ русском языках в переводах С.Маршака и Т.Щепкиной-Куперник)
* ***Звучат собственные литературные переводы стихотворения «Любовь, как красная роза»***
* ***Звучит стихотворение “Song***”( на английском/ русском языках) на фоне народной шотландской музыки.
* ***1 ведущий:*** One of the most famous Scottish songs known all over the world is “My Bonny Lies Over the Ocean”. It is a song about Prince Charles because he was young and good-looking (“bonny’ means “good-looking”). He was also Scotland’s national hero who fought against the English in the 18th century trying to make Scotland independent, but Charles’s army was defeated.
* ***Исполнение песни “My Bonny Lies over the Ocean***”учащимися на английском языке.
* ***2 ведущий****:* Его стихи были очень популярны в России. Об этом говорит тот факт, что в библиотеке А.С.Пушкина были стихи этого великого шотландского поэта. И переводить его начали из-за его свободолюбивой лирики, воспевающей любовь к Родине, стремление освободиться от засилья англичан, стать независимой страной.
* ***Звучит стихотворение Р.***Бернса «Дерево свободы»
* ***1 ведущий***: поэзия Роберта Бернса была тесно связана с борьбой Шотландии за свою независимость от Англии. На протяжении сотен лет свободолюбивые шотландцы вели эту борьбу. Любимыми героями были William Wallace, который являлся руководителем и предводителем восстания против английских захватчиков, и Robert Bruce, который одержал победу над армией англичан, и позже стал королем Шотландии. William Wallace принял мученическую смерть от рук англичан. но именно с ним связана борьба Шотландии с Англией. Оба они являются национальными героями Шотландии. Когда Бернс писал, что Шотландия-это “…birthplace of valour, the country of worth”, он помнил эти славные имена.
* ***Просмотр отрывка из фильма «Храброе сердце».***
* ***Звучит стихотворение «Брюс-шотландца***м» (на английском/русском языках).
* ***2 ведущий***: You know that Burns died in1796. After his death his poems were translated into almost every language. In Russia six of his poems were translated by Mihkailov in 1856,Shchepkina-Kupernick, Bagritsky and other poets translated Burns’s poems, too.But the best translations were made by Samuil Marshak. Thanks to his translations we have come to know and love his poetry.
* ***Слово учителя:*** Особенность его стихов была такова. Что сами они, выйдя из песен, песнями же и становились. Более 200 лет стихам Роберта Бернса, но их любят до сих пор. На стихи Бернса исполнял свои песни Александр Градский. Одну из своих самых лирических песен о любви опять же на стихи великого шотландца пела А.Пугачева. Целый цикл песен написан известным композитором Г. Свиридовым. Наш известный композитор А.Петров создал замечательную музыку к одному из его стихов. Пусть сейчас прозвучит такая прекрасная песня на стихи Роберта Бернса из кинофильма «Служебный роман»
* ***Звучит песня «В моей душе покоя нет»*** из кинофильма «Служебный роман» в исполнении группы учащихся в сопровождении гитары.
* ***1 ведущий***: So, our party has come to an end. We’ve listened to a lot of wonderful poems by Robert burns. You have learnt many facts about him. I’m sure you will read his poems both in Russian and English. Thank you for your attention and your love to the English language, to English and Scottish literature.
* ***Слово учителя***: Нам бы хотелось узнать ваши впечатления о проведенной поэтической гостиной, посвященной великому шотландскому поэту Роберту Бернсу, Оцените нашу гостиную, используя подходящие английские прилагательные (работа на интерактивной доске).
* ***Выполнение задания*** на фоне шотландской музыки.
* ***Слово учителя:*** Спасибо всем за активное участие в поэтическом вечере.

**Приложения**

Высказывания о Роберте Бернсе.

1. «Его душа, как Эолова арфа, которой струны , тронутые самым обыкновенным ветром. Звучат в полных выражения мелодиях». /Карлейль/
2. « Музыкальность Бернса поразительна: вышедшая из народной песни, поэзия Бернса снова ею стала» /Карлейль/
3. «…над самыми низкими слоями человеческого существования он проливает сияние собственного сердца…» /Карлейль/

Использованные источники:

1. «Зарубежные писатели»(библиографический словарь, 1 том, стр.69)
2. «Роберт Бернс» (стихотворения. Москва, «Радуга»,1982год
3. «Иностранные языки в школе», №1, 1975; №5, 1986; №1, 2001 год

Стихи для исполнения:

1. «В горах мое сердце» (русский/английский).
2. «Моя любовь как роза красная» (русский/английский)
3. «Дерево свободы» (русский)
4. «Ты свистни-тебя не заставлю я ждать»
5. «Честная бедность»
6. «Брюс-шотландцам»
7. «Шотландская слава»
8. «Скалистые горы»

Презентации:

1. О Роберте Бернсе.
2. О Шотландии.
3. Стихи Бернса и музыка к ним.
4. Высказывания о поэте.